

K041758

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Demjénová Helena
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Poštová 1081/32, 982 01 Tornaľa
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 17.03.1950
Obchodné meno správcu: G & G KONKURZY A REŠTRUKTURALIZÁCIE, k.s.
Sídlo správcu: Š. Višňovského 2354/6, 960 01 Zvolen
Spisová značka správcovského spisu: 2OdK/386/2023 S1719
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 2OdK/386/2023
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2015/848 zo dňa 20.05.2015, ako konkurzný správca dlžníka: **Helena Demjénová, nar. 17. 03. 1950, trvale bytom Tornaľa, 982 01 Tornaľa** (ďalej len „Dlžník“), Vám oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Banská Bystrica zo dňa 13.09.2023, č. k. 2OdK/386/2023, uverejneným v Obchodnom vestníku č. 180/2023 pod K053083 dňa 21.09.2023, súd vyhlásil konkurz na majetok dlžníka: **Helena Demjénová, nar. 17. 03. 1950, trvale bytom Tornaľa, 982 01 Tornaľa** (ďalej len „Dlžník“), a zároveň do funkcie správcu ustanovil: **Ing. Janka Dobrocká, so sídlom kancelárie Rádayho 8, 984 01 Lučenec, zn.: S1502**, (ďalej len „odvolaný Správca“).

Uznesením Okresného súdu Banská Bystrica zo dňa 17.07.2024, č. k. 2OdK/386/2023, uverejneným v Obchodnom vestníku č. 141/2024 pod K039638 dňa 23.07.2024, súd odvolal pôvodného správcu Ing. Janka Dobrocká, so sídlom kancelárie Rádayho 8, 984 01 Lučenec, zn.: S1502 a zároveň ustanovil do funkcie správcu spoločnosť **G & G KONKURZY A REŠTRUKTURALIZÁCIE, k.s., so sídlom kancelárie Š. Višňovského 2354/6, 960 01 Zvolen, zn.: S1719**, (ďalej len „Správca“).

*According to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council dated 20th May 2015, as the trustee of the debtor: **Helena Demjénová**, date of birth: **17.03.1950**, residency at **Tornaľa, 982 01 Tornaľa**, (hereinafter the „Debtor“) we hereby inform you that with the resolution of the District Court Banská Bystrica, proc. no.: 2OdK/386/2023 dated as on 13rd of SEPTEMBER 2023 the bankruptcy procedure was declared on the Debtor's estate and the trustee: **Ing. Janka Dobrocká**, residency of the office at **Rádayho 8, 984 01 Lučenec, Slovak republic**, mark of trustee **S1502** was appointed.*

*With the resolution of the District Court Banská Bystrica, proc. no.: 2OdK/386/2023 dated as on 17th of JULY 2024 the District Court dismissed the original trustee in bankruptcy and appointed the trustee in bankruptcy: **G & G KONKURZY A REŠTRUKTURALIZÁCIE, k. s.** residency of the office at **Š. Višňovského 2354/6, 960 01 Zvolen, Slovak republic**, mark of trustee **S1719** was appointed.*

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Toto uznesenie nadobudlo právoplatnosť dňa 24.07.2024.

The bankruptcy proceedings came into effect on 24th of JULY 2024.

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na tu určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu podľa osobitného predpisu. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu.

The lodgement shall be lodged in electronically to the bankruptcy Trustee to the electronic form whereby the lodgement shall be delivered to the Trustee in the base lodgement period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy.

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 167I ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Business Journal after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum (§ 167I sec. 3 BRA).

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená. (§ 167I ods. 2 ZKR).

In the bankruptcy, also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by en cashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§ 167I sec. 2 BRA).

Prihláška musí byť podaná spôsobom podľa § 28 ods. 2 a musí obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form like § 28 sec. 2 and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim (§ 29 sec. 1 BRA).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR). Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 BRA). The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§29sec. 4 BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy

declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged incurrency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not account the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojím stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR). Prihlásenú pohľadávku je oprávnený poprieť len iný prihlásený veriteľ (§ 167I ods. 5 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA). Authorised for denial of registered claim is only another registered creditor (§ 167I sec. 5 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 z 20.mája 2015.

This notice refers to the creditor who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

G & G KONKURZY A REŠTRUKTURALIZÁCIE, k. s., správca / trustee